

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Cómo tratar a los tiburones]

J. C.

[El tiburón cebra debe tratarse con precaución].

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto, cuando yo veo un jabalí, no le acaricio el lomo. Si se les respeta, se observa que no son tan desalmados.

*Puntuar
de otra
forma*

(J. C.: “La película que...”. *El País*, 08.02.20, p. 52).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos dos cambios. Copiamos ambas versiones:

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto, cuando yo veo un jabalí no le acaricio el lomo”.

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto[:]
cuando yo veo un jabalí[,] no le acaricio el lomo”.

1) Cambiamos la primera coma por el signo de dos puntos:

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto[:]
cuando yo veo un jabalí, no le acaricio el lomo”.

Según la normativa, “los dos puntos supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”; como la de causa-efecto (*Ortografía de la lengua española* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

Este valor causal se comprueba sustituyendo los dos puntos por una con junción de ese tipo. Copiamos estas cuatro versiones:

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto, cuando yo veo un jabalí no le acaricio el lomo”.

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto[:] cuando yo veo un jabalí, no le acaricio el lomo”.

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto, **porque**, cuando yo veo un jabalí, no le acaricio el lomo”.

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto, **porque si**, cuando yo veo un jabalí, no le acaricio el lomo, igual debo comportarme con un tiburón”.

2) Aislamos la circunstancial temporal al inicio de la oración. Copiamos ambas versiones:

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto, cuando yo veo un jabalí no le acaricio el lomo”.

La manera de dejarlo tranquilo “es teniéndole respeto: **cuando yo veo un jabalí[,] no le acaricio el lomo”.**

Según la norma, las construcciones temporales “en posición inicial se separan mediante coma del resto del enunciado: ***Cuando salgas, cierra la puerta; Siempre que me necesites, llámame; Antes de que den las doce, el cuento se acabará***” (Ortografía... 2010: 333).

MÁS EJEMPLOS

Cuando hablamos de tiburones siempre pensamos en el blanco, en el majarro o en grandes animales.

(J. C.: “La película que...”. *El País*, 08.02.20, p. 52).

Cuando hablamos de tiburones[,] siempre pensamos en el blanco, en el majarro o en grandes animales.